

Padborg, 19.6.2024

Dato: Mandag, den 10.6.2024, 15.30-18.00
Møde: Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig
Sted: Nordseeakademie Leck, Flensburger Str. 18, 25917 Leck
Mødelokale: Forum
Simultantolkning: Ja
Bilag:
TOP 2.1. PowerPoint præsentationer
TOP 2.2 – 4 PowerPoint Præsentation

Gæster:

TOP 2.1

Thomas Kruse udviklingschef Sønderjyske
Allan Ørslev leder af Sønderborg Musikskole
Harald Haugaard, kunstnerisk leder, Gerri Christiansen, leder af folkBaltica sekretariatet, og Helle Barsøe, formand folkBaltica

Referat:

1. Godkendelse af dagsorden

Dagsorden godkendes.

Datum: Montag, 10.6.2024, 15.30-18.00 Uhr
Sitzung: Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig
Ort: Nordseeakademie Leck, Flensburger Str. 18, 25917 Leck
Raum: Forum
Simultanübersetzung: Ja
Anlagen:
TOP 2.1. PowerPoint Präsentationen
TOP 2.2 – 4 PowerPoint Präsentation

Gäste:

Top 2.1.

Thomas Kruse Entwicklungschef Sønderjyske
Allan Ørslev Leiter der Musikschule Sønderborg
Harald Haugaard, künstlerischer Leiter, Gerri Christiansen, Geschäftsführer folkBaltica Sekretariat und Helle Barsøe, Vorsitzende folkBaltica

Protokoll:

1. Genehmigung der Tagesordnung

Die Tagesordnung wird genehmigt.

2. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig

2.1. Status for projekterne "Musikalsk talentfremme" og "Talent og bevægelse"

Udover hovedprojekterne og partnersnes forsøgsprojekter støtter kulturaftalen også projekterne "Musikalsk talentfremme" og "Talentudvikling børn, unge og bevægelse". Ved godkendelsen den 26. april 2021 blev det besluttet, at de projektansvarlige hvert år skal rapportere om projekternes fremskridt til udvalget.

På mødet vil repræsentanter for begge projekter orientere udvalget om, hvad der er sket i det forgangne år, men de vil også komme ind på deres ønsker om at videreudvikle deres projekter indenfor rammerne af en kommende kulturaftaleperiode.

Talentudvikling børn, unge og bevægelse / Thomas Kruse

Projektet "Talentudvikling børn, unge og bevægelse" har modtaget et tilskud på i alt 2.430.751 DKK / 326.275 EUR. Tovholder er Sønderjyske Fodbold. Midlerne til aktiviteten kommer fra et tidligere amtsligt tilskud uden for lov, der hidtil er blevet udbetalt til Sønderjysk Elitesport for at fremme talentudvikling i det sønderjyske.

2. Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig

2.1. Status der Projekte „Musikalische Talentförderung" und „Talent und Bewegung"

Über die Hauptprojekte und die Versuchsprojekte der Partner hinaus, fördert die Kulturvereinbarung auch die beiden Aktivitäten „Musikalische Talentförderung" und „Talententwicklung Kinder, Jugend und Bewegung". Als die Projekte am 26.04.2021 bewilligt wurden, wurde außerdem beschlossen, dass die Projektakteure einmal jährlich dem Ausschuss über die Entwicklungen der Aktivitäten Bericht erstatten sollen.

*Bei dem Treffen werden Vertreter*innen beider Projekte den Ausschuss darüber informieren, was im vergangenen Jahr geschehen ist. Sie werden aber auch ihre Wünsche zur Weiterentwicklung ihrer Projekte im Rahmen der kommenden Kulturvereinbarungsperiode darlegen.*

Talententwicklung Kinder, Jugend und Bewegung / Thomas Kruse

Das Projekt hat insgesamt einen Zuschuss von 2.430.751 DKK/ 326.275 EUR erhalten. Die Leitung hat Sønderjyske Fodbold. Die Mittel für die Aktivität stammen aus früheren Amtszuschüssen, die bisher an Sønderjysk Elitesport ausgezahlt wurden, um die Talententwicklung in Sønderjylland zu fördern.

Projektet har i denne kulturaftaleperiode fokus på at skabe et attraktivt talentudviklingsmiljø i Sønderjylland-Schleswig gennem understøttende fællesskaber og aktiviteter, der fremmer fysisk og mental sundhed. Målet er at fastholde børns interesse for deres sport, så talentet kan udvikle sig.

Tilskudsmidlerne er givet under den betingelse, at projektpartnerne en gang årligt aflægger regnskab og over for udvalget præsenterer, hvordan der er blevet arbejdet med overgangen mellem breddefodbold og talentpleje; inddragelse af barnets netværk og det grænseoverskridende perspektiv.

Spørgsmål fra udvalget:

Der spørges ind til årsagen til manglende deltagelse af piger i tilbuddet. Svaret er, at en del af årsagen er berøringsangst hos pigerne, hvorfor har det været svært at overbevise pigerne om at deltage i tilbuddet.

Derudover spørges der ind til, hvordan man arbejder med at sikre balance mellem talentudviklingen og barnets hverdag i øvrigt. Thomas Kruse svarer, at man er meget opmærksom på at sikre denne balance, bl.a. ved at spillere under U13 spiller i deres egne klubber. Når de bliver U13 spillere og samles hos Sønderjyske,

Das Projekt hat während der Kulturvereinbarungsperiode den Fokus darauf, ein attraktives Talentumfeld in Sønderjylland-Schleswig zu schaffen. Dabei werden unterstützende Gemeinschaften und Aktivitäten geschaffen, die die physische und mentale Gesundheit fördern. Ziel ist, das Interesse der Kinder für ihren Sport aufrechtzuerhalten, so dass sich Talente entfalten können.

Der Zuschuss wurde unter der Voraussetzung gegeben, dass die Projektpartner einmal jährlich die Abrechnung der Zuschüsse vorlegen und gegenüber dem Ausschuss präsentieren, wie mit dem Übergang zwischen Breitenfußball und der Talentpflege, sowie mit der Einbeziehung des Netzwerkes der Kinder und der grenzüberschreitenden Perspektive gearbeitet wurde.

Fragen des Ausschusses:

Es wird die Frage nach dem Grund für die mangelnde Teilnahme von Mädchen am Angebot gestellt. Die Antwort lautet, dass ein Teil des Grundes die Berührungsängste der Mädchen sind, weshalb es schwierig war, sie zur Teilnahme an dem Angebot zu bewegen. Eine weitere Frage ist, wie man versucht, ein Gleichgewicht zwischen der Talentförderung und dem Alltag des Kindes im Allgemeinen sicherzustellen. Thomas Kruse antwortet, dass man sehr darauf achtet, diese Balance zu gewährleisten, indem man zum Beispiel sicherstellt, dass Spieler*innen unter U13 in ihren

prøver man at mindske kørselstiden og tage hensyn til, at der stadig er en kobling mellem talentudvikling og hverdagen derhjemme. Samtidig vil der altid være et dilemma mellem fokus på talent og talentets hverdag.

Musikalsk talentfremme /

Allan Ørslev Sønderborg Musikskole

Harald Haugaard, Gerri Christiansen og Helle Barsøe folkBaltica

“Musikalsk talentfremme” er et samarbejdsprojekt mellem de syv musikskoler og folkBaltica ensemblet, der finansieres med 2.243.000 DKK / 301.074 EUR.

Projektet består af tre dele:

- *Samarbejde om Folk-Akademi, der skal styrke den musikalske fødekæde på folkemusikområdet.*
- *Videreudvikling af musikskoledagen*
- *Videreudvikling af folkBaltica ensemblet*

Udvalget har bedt aktørerne om i deres årlige beretning særligt at komme ind på projektets arbejde med talentudvikling, den aktive involvering af børn og unge som deltagere og medplanlæggere og det fælles samarbejde mellem musikskolerne og folkBaltica.

eigenen Vereinen spielen. Wenn sie U13-Spieler*innen werden und zu Sønderjyske kommen, versucht man, Fahrzeiten zu minimieren und zu berücksichtigen, dass es immer noch eine Verbindung zwischen der Talententwicklung und dem Alltag zu Hause gibt. Gleichzeitig wird es immer ein Dilemma zwischen der Talentförderung und dem Alltag des Spieler*innen geben.

Musikalische Talentförderung /

Allan Ørslev Sønderborg Musikschule

Harald Haugaard, Gerri Christiansen und Helle Barsøe folkBaltica

Die sieben Musikschulen und das folkBaltica Ensemble arbeiten gemeinsam mit dieser Aktivität, die mit 2.243.000 DKK / 301.074 EUR gefördert wird.

Das Projekt besteht aus drei Teilen:

- *Zusammenarbeit in Bezug auf eine Folk-Akademie, die die musikalische Talententwicklung im Bereich der Folkmusik stärken soll.*
- *Weiterentwicklung des deutsch-dänischen Musikschultages*
- *Weiterentwicklung des folkBaltica Ensembles*

Der Ausschuss hat die Akteure gebeten, bei den jährlichen Berichten insbesondere auf die Themen Talententwicklung, die aktive Beteiligung Kinder und Jugendlicher als Teilnehmende und Mitplaner einzugehen, sowie über die Zusammenarbeit der

Harald Haugaard supplerer med, at en fjerdedel af ensemblemedlemmerne er blevet til professionelle musikere. Åbningskoncerten 2024 i Husum roses pga. programmets gode og mangfoldige sammensætning. I det hele taget er festivalen en rigtig god musikoplevelse.

Allan Ørslev supplerer med, at man fra 2025 ønsker at tænke DDM anderledes og gøre den til en dansk-tysk musik- og kulturfestival. Man vil gerne prøve at lukke DDM-begrebet op for at vise det unikke i området ift. kultur frem.

Beslutning

Orientering om fremdrift i projektet "Talentudvikling børn, unge og bevægelse" tages til efterretning.

Orientering om fremdrift i projektet "musikalsk talentfremme" tages til efterretning.

2.2. Status for planlægning af kulturugen fra den 16.9.-22.9.2024

Sekretariatet orienterer mundtligt om den kommende hjemmeside, status for aktiviteter, kommunikationsarbejdet og det planlagte arrangement for udvalgsmedlemmer, faggruppe, styregrupper

Musikschulen und dem folkBaltica Ensemble zu berichten.

Harald Haugaard fügt hinzu, dass ein Viertel der Ensemblemitglieder Berufsmusiker*innen geworden sind. Das Eröffnungskonzert 2024 in Husum wird für die gute und vielfältige Zusammensetzung des Programms gelobt. Insgesamt ist das Festival ein wirklich gutes Musikerlebnis.

Allan Ørslev fügt hinzu, dass DDM ab 2025 in anderen Dimensionen denken und es zu einem deutsch-dänischen Musik- und Kulturfestival machen will. Man möchte gerne versuchen, das Konzept des DDM zu öffnen, um die einzigartige Kultur der Region zu präsentieren.

Beschluss

Der Bericht zum Projekt „Talententwicklung Kinder, Jugendliche und Bewegung“ wird zur Kenntnis genommen.

Der Bericht zum Projekt „Musikalische Talentförderung“ wird zur Kenntnis genommen.

2.2. Stand der Planung für die Kulturwoche vom 16. September bis 22. September 2024

Das Sekretariat informiert mündlich über die kommende Website, den Stand der Aktivitäten, die Kommunikationsarbeit und die geplante Veranstaltung für Ausschussmitglieder, Fachgruppen,

samt kulturaftalens øvrige samarbejdspartnere.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

2.3. Ord i det offentlige rum

Sekretariatet orienterer mundtligt om planerne for opstilling af ord, og det ledsagende kunstprojekt, hvor kunstner Linda Baum sammen med elever på Haderslev Kunsthøjskole laver et kunstdesign, der skal trykkes på en taske og andre marketingsartikler til kulturugen.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

2.4. Kulturtræf – Kulturaftale 2021-2024

K24 blev afholdt den 29. maj 2024 og havde fokus på kultur og trivsel. K24 var arrangeret af Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, Kulturregion Trekantområdet, Kulturregion Fyn og Region Syddanmark. Kulturaftale Sønderjylland-Schleswig medfinansierede træffet med 100.000 DKK / 13.422 EUR.

Der var tilmeldt 280 til træffet, hvoraf ca. 50 kom fra Region Sønderjylland-Schleswig. Regnskabet er endnu ikke afsluttet, og der foreligger endnu ikke en officiel evaluering, men

Lenkungsgruppen und die anderen Partner der Kulturvereinbarung.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

2.3. Wörter im öffentlichen Raum

*Das Sekretariat informiert mündlich über die Pläne für die Aufstellung von Wörtern und das begleitende Kunstprojekt, bei dem die Künstlerin Linda Baum zusammen mit Schüler*innen der Haderslev Kunsthøjskole ein Kunstdesign erstellt, das auf eine Tasche und andere Werbeartikel für die Kulturwoche gedruckt werden soll.*

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

2.4. Kulturtræf – Kulturvereinbarung 2021-2023

K24 fand am 29. Mai 2024 statt und hatte den Schwerpunkt Kultur und Wohlbefinden. K24 wurde von der Kulturregion Sønderjylland-Schleswig, der Kulturregion Trekantområdet, der Kulturregion Fyn und der Region Syddanmark organisiert. Die Kulturvereinbarung Sønderjylland-Schleswig kofinanzierte das Treffen mit 100.000 DKK / 13.422 EUR.

Es waren 280 Teilnehmende für die Konferenz angemeldet, davon kamen ca. 50 aus der Region Sønderjylland-Schleswig. Die Abrechnung ist noch nicht abgeschlossen und eine offizielle

planlægningsgruppen bag træffet har haft et første evaluerende møde og har bl.a. konkluderet følgende:

- Det har reduceret koordinationsarbejdet, at én kulturregion har haft hovedansvaret for organisering og gennemførelse af Kulturtræffet. Kulturteamet på Regionskontor & Infocenter har dog alligevel haft en del arbejde med at sikre, at tekster blev oversat, og at indholdet også var relevant for de tyske deltagere.*
- Træffets emne "kultur og trivsel" var velvalgt, men deltagerkredsens sammensætning vidner om, at det er svært at tiltrække deltagere fra sundhedssektoren.*
- Evalueringen af K22 viste, at der skulle gøres mere ud af at fremme netværksdannelse og erfaringsudveksling. Som del af K24 blev der derfor introduceret en netværksapp. Der mangler endnu tilbagemeldinger om, hvorvidt appen har fungeret efter hensigten.*
- Arrangørgruppen har på baggrund af resultaterne fra K22 haft et ønske om at synliggøre fordelene ved det grænseoverskridende samarbejde i endnu højere grad ved K24. Det lykkedes ved K24 at få flere indholdselementer fra tysk side med i programmet som fx tysk deltagelse i den*

Evaluierung liegt noch nicht vor, aber die Planungsgruppe hinter dem Kulturtræf hat ein erstes Evaluationstreffen abgehalten und Folgendes festgestellt:

- Die Koordinationsarbeit wurde reduziert, da eine Kulturregion die Hauptverantwortung für die Organisation und Durchführung vom Kulturtræf übernommen hat. Das Kulturteam des Regionskontors & Infocenters hatte jedoch trotzdem umfassende Aufgaben bezüglich der Übersetzung und dahingehend, sicherzustellen, dass der Inhalt auch für die deutschen Teilnehmenden relevant war.*
- Das Thema des Kulturtræf „Kultur und Wohlbefinden" war gut gewählt, aber die Zusammensetzung der Teilnehmer*innen zeigt, dass es schwierig ist, Teilnehmer*innen aus dem Gesundheitssektor anzuziehen.*
- Die Auswertung von K22 zeigte, dass mehr für die Förderung von Netzwerken und den Austausch von Erfahrungen getan werden sollte. Als Teil von K24 wurde daher eine Netzwerk-App eingeführt. Es fehlen noch Rückmeldungen darüber, ob die App wie beabsichtigt funktioniert hat.*
- Die Organisatoren hatten aufgrund der Ergebnisse des letzten Kulturtræf K22 den Wunsch, die Vorteile der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rahmen des K24 noch stärker sichtbar zu machen. Es gelang auch, mehr Inhalte von deutscher Seite ins Programm aufzunehmen, wie z.B.*

indledende paneldebat, to af workshopsne var på tysk, og Borgerprojektforden deltog med en informationsstand. Programpunkterne i plenum blev alle tolket. Konferencen var dog overordnet set overvejende dansk i sit indhold. Træffet opfattes dog alligevel som relevant af de tyske deltagere.

deutsche Teilnahme an der Eröffnungsdiskussion, zwei der Workshops wurden auf Deutsch gehalten und der Bürgerprojektefond war mit einem Informationsstand vertreten. Die Programmpunkte im Plenum wurden alle gedolmetscht. Die Konferenz war jedoch insgesamt überwiegend dänisch in ihrem Inhalt. Trotzdem wird die Konferenz von den deutschen Teilnehmenden als relevant aufgefasst.

Selvom der endnu ikke foreligger en afsluttende evaluering af årets kulturtræf foreslår sekretariatet under dagsordenspunkt 3.4 at reservere 200.000 DKK / 26.844 EUR til medfinansiering af to kulturtræf i den kommende aftaleperiode.

Obwohl noch keine abschließende Bewertung des diesjährigen Kulturtræf vorliegt, schlägt das Sekretariat unter Tagesordnungspunkt 3.4 vor, 200.000 DKK / 26.844 EUR für die Kofinanzierung von zwei Kulturtræfs in der kommenden Vereinbarungsperiode zu reservieren.

De udvalgsmedlemmer, der deltog i Kulturtræf K24 roser dagen for det høje faglige niveau, om end især den sidste paneldebat havde lidt for mange deltagere til at muliggøre en egentlig samtale.

Die Ausschussmitglieder, die am Kulturtræf K24 teilgenommen haben, loben den Tag für das hohe fachliche Niveau, auch wenn insbesondere die letzte Podiumsdiskussion ein paar Teilnehmende zu viel hatte, um ein echtes Gespräch zu ermöglichen.

Forvaltningen supplerer med, at styregruppen for Kulturtræf afholdt evalueringsmøde torsdag den 6.6. Blandt gruppen ser man et stort potentiale i at gentage Kulturtræf, men den endelige beslutning skal endnu træffes hos de forskellige samarbejdspartnere.

Die Verwaltung fügt hinzu, dass die Lenkungsgruppe für den Kulturtræf am Donnerstag, den 6. Juni, eine Evaluierungssitzung abgehalten hat. Die Gruppe sieht ein großes Potenzial für eine Wiederholung des Kulturtræf, aber die endgültige Entscheidung muss noch von den verschiedenen Partnern getroffen werden.

Beslutning

Orienteringen fra forvaltningen tages til efterretning, og de

Beschluss

Die Informationen der Verwaltung werden zur Kenntnis genommen,

medlemmer af udvalget, der deltog i træffet, berettede om deres oplevelse af træffet.

3. Kultraftale 2025-2028

3.1. Status for forberedelsen

Slots- og Kulturstyrelsen bad den 1.5.2024 alle danske kultraftaler om at indlevere et overblik over, hvem der er slutmodtagere af midlerne i kultraftalerne – og hvor meget de har fået i aftaleperiodens fire år. Forhåbentlig er forespørgslen et udtryk for, at den danske kulturminister snart kommer med et udspil til rammebetingelser for indgåelse af nye kultraftaler.

Den 28.5.2024 blev der afholdt møde mellem forvaltningsrepræsentanter fra de forskellige kultraftaler i Danmark.

Kultraftalens partnere har modtaget forslag til sagsfremstilling vedr. medfinansiering af ny kultraftaleperiode og vil dagsordensætte punktet om godkendelse af medfinansiering i løbet af de næste måneder.

Forvaltningen supplerer mundtligt.

und die Mitglieder des Ausschusses, die am Kulturtræf teilgenommen haben, berichten vom Tag.

3. Kulturvereinbarung 2025-2028

3.1. Stand der Vorbereitungen

Die dänische Kulturbehörde bat am 1.5.2024 alle dänischen Kulturvereinbarungen um einen Überblick darüber, wer die Endempfänger der Mittel aus den Kulturvereinbarungen sind und wie viel sie in den vier Jahren der Vereinbarungsperiode erhalten haben. Hoffentlich ist diese Anfrage ein Zeichen dafür, dass der dänische Kulturminister bald einen Vorschlag zu den Rahmenbedingungen für den Abschluss neuer Kulturvereinbarungen vorlegt.

Am 28.5.2024 fand ein Treffen zwischen Verwaltungsvertretern der verschiedenen Kulturvereinbarungen in Dänemark statt.

Die Partner der Kulturvereinbarung haben einen Vorschlag für eine Beschlussvorlage bezüglich der Kofinanzierung der neuen Kulturvereinbarungsperiode erhalten und werden den Tagesordnungspunkt in Bezug auf Genehmigung der Kofinanzierung in den nächsten Monaten ansetzen.

Die Verwaltung ergänzt mündlich.

Formanden mener, at man godt kan risikere, at der kommer en tillægsaftale til den aktuelle kulturaftale. Fordelen kan være, at den kommende kulturaftale så kan forberedes rigtigt godt, og at også de lokale kulturudvalg kan inddrages. Det kan dog skabe udfordringer ift. bevillingerne.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

3.2. Organisationsstruktur

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig besluttede på sit møde den 11.12.2023, at en afgørelse om mulig fortsættelse af det organisatoriske set up med styregrupper i en ny kulturaftaleperiode skulle udskydes til, at de kommende indsatsområder var blevet fastlagt, så behovet bedre kunne fastslås.

Indsatsområderne i den kommende kulturaftaleperiode er nu fastlagt, og forvaltningen foreslår efter en drøftelse i kulturfaggruppen en organisationsstruktur, der vil bestå af Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig som politisk styregruppe, kulturfaggruppen som administrativ styregruppe, et fagråd for begge indsatsområder og ad hoc arbejdsgrupper til de delprojekter, der koordineres af sekretariatet.

Der Vorsitzende sieht die Gefahr, dass es eine Zusatzvereinbarung zur jetzigen Kulturvereinbarung geben wird. Der Vorteil könnte sein, dass die kommende Kulturvereinbarung dann sehr gut vorbereitet werden kann und dass die lokalen Kulturausschüsse mit einbezogen werden können. Allerdings könnte es Herausforderungen in Bezug auf die Finanzierung geben.

Beschluss

Die Informationen werden zur Kenntnis genommen.

3.2. Organisationsstruktur

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig hat in seiner Sitzung am 11.12.2023 beschlossen, eine Entscheidung über die mögliche Fortführung der Organisationsstruktur mit fachlichen Lenkungsgruppen in einer neuen Kulturvereinbarungsperiode zu verschieben, bis die künftigen Handlungsfelder festgelegt sind, um den Bedarf besser ermitteln zu können.

Die Handlungsfelder für die kommende Kulturvereinbarungsperiode sind nun festgelegt, und die Verwaltung schlägt nach Erörterung in der Kulturfachgruppe eine Organisationsstruktur vor, die aus dem Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig als politischer Lenkungsgruppe, der Kulturfachgruppe als administrativer Lenkungsgruppe, einem Fachrat für beide Handlungsfelder und Ad-hoc-Arbeitsgruppen für die vom Sekretariat koordinierten Teilprojekte besteht.

Forslaget om et fagråd frem for de nuværende to styregrupper skyldes et ønske om at reducere ressourcerne til den interne administration, og at de fagligheder, der kræves for at understøtte de to indsatsområder, er overlappende. Skiftet fra betegnelsen styregruppe til fagråd skyldes, at den styrende opgave snarere ligger i udvalget og kulturfaggruppen, hvorimod fagrådets primære funktion er at kvalificere aktiviteterne og tilbyde sparring til sekretariatet.

Fagrådet vil bestå af minimum et medlem fra hver kommunale partner og fra hvert mindretal. Medlemmerne vil blive fundet i en dialog mellem kulturteamet på Regionskontor & Infocenter og kulturfaggruppen, således at fagrådet kommer til at repræsentere de ønskede fagligheder.

Fra Tønder kommune mener man, at temaerne i den kommende kulturaftale ligger lidt for langt fra hinanden til, at det er nok med ét fagråd. Desuden vil man gerne fra Tønder kommune udpege repræsentanter fra sundhedsområdet, således at disse tidligt kan inddrages i projektudviklingsprocessen. Sønderborg kommune er enig i denne vurdering.

Forvaltningen svarer, at det i kulturfaggruppen blev foreslået, at sundhedsfolk kunne blive inddraget i arbejdsgrupper. Her mener

Der Vorschlag von nur einem Fachrat anstelle der derzeitigen zwei ist auf den Wunsch zurückzuführen, die Ressourcen für die interne Verwaltung zu verringern, sowie auf die Tatsache, dass sich die für die Unterstützung der beiden Handlungsfelder erforderlichen Fachgebiete überschneiden. Die Änderung der Bezeichnung von Lenkungsgruppe zu Fachrat begründet sich damit, dass die lenkende Aufgabe eher beim Ausschuss und in der Kulturfachgruppe liegt und die primäre Aufgabe des Fachrates ist, die Aktivitäten zu qualifizieren und Austausch mit dem Sekretariat zu halten.

Der Fachrat wird aus mindestens einem Mitglied jedes kommunalen Partners und aus jeder Minderheit bestehen. Die Mitglieder werden in einem Dialog zwischen dem Kulturteam des Regionskontors & Infocenters und der Kulturfachgruppe ausgewählt, sodass der Fachrat die gewünschten Fachkompetenzen repräsentiert.

Die Kommune Tønder ist der Ansicht, dass die Themen der kommenden Kulturvereinbarung zu weit auseinander liegen, als dass ein einziger Fachrat ausreichen würde. Darüber hinaus möchte die Tønder Kommune Vertreter*innen aus dem Gesundheitssektor benennen, um sie frühzeitig in den Projektentwicklungsprozess einzubeziehen. Die Kommune Sønderborg schließt sich dieser Einschätzung an. Die Verwaltung antwortet, dass in der Kulturfachgruppe vorgeschlagen wurde, dass Fachleute aus dem Gesundheitsbereich

udvalgsmedlemmerne fra Tønder og Sønderborg dog, at det er for sent i processen først at inddrage repræsentanter fra sundhedsområdet i arbejdsgrupperne.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig beslutter, at forvaltningen skal fremlægge et revideret forslag til organisationsstruktur, hvor sundhedsområdet ligeledes bliver tilgodeset.

3.3. Godkendelse af opdaterede projektbeskrivelser

Sekretariatet har den 6.5.2024 afholdt et møde med repræsentanter fra skoleområdet for at få kvalificeret de to planlagte skoleprojekter under indsatsområdet "På sporet af demokratiet". Det drejer sig om projekterne "Democraticamp" og "Praktivism – håb via handling", der henholdsvis er rettet mod elever i 8.-10. klasse og 4.-6. klasse. Anbefalingerne er indarbejdet i projektbeskrivelserne.

Der har ligeledes været afholdt møde med Thomas Kruse fra Sønderjyske Fodbold for at få tilpasset deres projektplaner til indsatsområdet 1 "Livskvalitet gennem kulturelle fællesskaber". Beskrivelsen af projektforslaget "Børneakademi Flensburg" fremgår af bilaget.

in die Arbeitsgruppen einbezogen werden könnten. Die Ausschusmitglieder aus Tønder und Sønderborg sind jedoch der Meinung, dass es zu spät im Prozess ist, wenn Vertreter*innen des Gesundheitssektors erst in die Arbeitsgruppen einbezogen werden.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig beschließt, dass die Verwaltung einen überarbeiteten Vorschlag für eine Organisationsstruktur vorlegen soll, in der auch der Gesundheitsbereich berücksichtigt wird.

3.3. Genehmigung der aktualisierten Projektbeschreibungen

*Das Sekretariat hat am 6.5.2024 ein Treffen mit Vertreter*innen des Schulbereichs abgehalten, um die beiden geplanten Schulprojekte im Handlungsfeld „Auf den Spuren der Demokratie“ zu qualifizieren. Es handelt sich um die Projekte „Demokratie-Camp“ und „Praktivismus – Hoffnung durch Handeln“, die sich an Schüler*innen der 8.-10. Klasse bzw. der 4.-6. Klasse richten. Die Empfehlungen wurden in die Projektbeschreibungen aufgenommen.*

Es hat ebenfalls ein Treffen mit Thomas Kruse von Sønderjyske Fodbold stattgefunden, um deren Projektpläne an das Handlungsfeld 1 „Lebensqualität durch kulturelle Gemeinschaften“ anzupassen.

Die Beschreibung des Projektvorschlags "Flensburger Akademie für

Musikskolerne har bedt om lov til at efterlevere en opdateret beskrivelse af deres aktivitet efter udvalgmødet, da de først mødes efter afholdelse af musikskoledagen den 8. juni. Der er kun planlagt mindre tilpasninger, så sammenhængen med indsatsområde 1 fremgår klarere.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender de tilpassede projektbeskrivelser.

3.4. Godkendelse af budgetfordeling

Under forudsætning af, at den finansielle ramme fra den danske kulturminister ikke ændres, har sekretariatet udarbejdet et forslag til budgetfordeling, der har været til drøftelse i kulturfaggruppen. Forslaget indgår som bilag til dagsordenen.

Administration

Budgetposten indeholder udgifter til lønninger, kontorhold, oversættelse, personaleforvaltningsomkostninger Aabenraa Kommune, tjenesterejser, overhead Regionskontor & Infocenter, abonnementer mv.

Kinder" ist im Anhang enthalten.

Die Musikschulen haben darum gebeten, eine aktualisierte Beschreibung ihrer Aktivität nach der Ausschusssitzung nachzureichen, da sie sich erst nach dem Musikschultag am 8. Juni treffen werden. Es sind nur geringfügige Anpassungen geplant, um den Zusammenhang mit Handlungsfeld 1 noch deutlicher hervorzuheben.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt die angepassten Projektbeschreibungen.

3.4. Genehmigung der Budgetverteilung

Unter der Voraussetzung, dass der finanzielle Rahmen des dänischen Kulturministers unverändert bleibt, hat das Sekretariat einen Vorschlag für die Verteilung des Budgets ausgearbeitet, der in der Kulturfachgruppe diskutiert wurde. Der Vorschlag ist der Tagesordnung als Anlage beigefügt.

Verwaltung

Die Budgetkategorie umfasst Ausgaben für Gehälter, Bürokosten, Übersetzungen, Personalverwaltungskosten für die Kommune Aabenraa, Dienstreisen, Overhead des Regionskontors & Infocenters, Abonnements usw. Das gesamte Gehalts- und

Det samlede løn- og administrationsbudget er ift. den nuværende kulturaftale forøget med 10 % for at tilgodese overenskomstmæssige lønstigninger og prisstigninger.

Sekretariatsprojekter

Budgetforslagene for projekterne "Sammen om kulturen - sammen om naturen" i indsatsområde 1 og projekterne "Den mobile demokratisalon", "Demokratiscamp" og "Praktivismen – håb via handling" er baseret på erfaringsværdier fra sammenlignelige kulturaftale- eller Kurskulturprojekter.

Musikalsk talentfremme

Tilskuddet er fastholdt på samme niveau som i den nuværende periode.

Børneakademi Flensburg - Talentudvikling børn, unge og bevægelse

Tilskuddet er fastholdt på samme niveau som i den nuværende periode, men der vil være en prisfremskrivning, da Slots- og kulturstyrelsen prisfremskriver de tilskud, der er samlet under overskriften "Tilskud til kulturregioner". Meddelelse om prisfremskrivning fremsendes årligt.

Verwaltungsbudget wurde im Vergleich zur aktuellen Kulturvereinbarung um 10 % erhöht, um tarifliche Lohnerhöhungen und Preissteigerungen zu berücksichtigen.

Sekretariatsprojekte

Die Budgetvorschläge für die Projekte "Gemeinsam in der Kultur - gemeinsam in der Natur " im Handlungsfeld 1 sowie die Projekte "Der mobile Demokratiesalon", "Demokratie-Camp" und "Praktivismus – Hoffnung durch Handeln" basieren auf Erfahrungswerten vergleichbarer Kulturvereinbarungs- oder Kurskulturprojekte.

Musikalische Talentförderung

Die Förderung bleibt auf dem gleichen Niveau wie in der aktuellen Periode.

Flensburger Akademie für Kinder - Talentförderung Kinder, Jugendliche und Bewegung

Die Förderung bleibt auf dem gleichen Niveau wie in der aktuellen Periode, aber es wird eine Preisfortschreibung geben, da die dänische Kulturbehörde die Zuschüsse, die unter der Überschrift "Zuschüsse für Kulturregionen" zusammengefasst sind, fortschreibt. Eine Mitteilung über die Preisfortschreibung wird jährlich versandt.

Markedsføring

Beløbet er reduceret med ca. 680.000 DKK / 91.275 EUR sammenlignet med den nuværende kulturaftale, men det skyldes, at netværkstiltag ikke længere er indeholdt i budgetposten "markedsføring"; at midler til projektledelse på 200.000 DKK / 26.846 EUR er flyttet til løn og en generel reduktion på ca. 80.000 DKK / 10.738 EUR, der er fordelt på øvrige budgetposter.

Netværkstiltag

Udgifter til medfinansiering af de foreslåede netværkstiltag "IVÆRK" og "Kulturtræf" er taget fra den budgetramme, der i den nuværende kulturaftale har været afsat til markedsføring. Projektet IVÆRK 2.0" er et ambitiøst ungeprojekt, der skal inddrage unge i alderen 15-25 år fra Sønderjylland-Schleswig og store dele af Danmark. Det er den nordjyske kulturaftale "Kulturkanten", der har taget initiativ til samarbejdsprojektet mellem en række kulturaftaler. Det er hensigten at ansøge om et tilskud på ca. 12 mio. DKK gennem Nordea Fonden. Den foreslåede medfinansiering fra kulturaftalens side vil være på 50.000 DKK / 6.711 EUR om året i de fire kulturaftaleår. Derudover afsættes der gennem kulturteamet på Regionskontor & Infocenter 50 personaletimer årligt, der også kan indgå som del af medfinansieringen. En nærmere beskrivelse af projektet "IVÆRK" fremgår af bilaget til dagsordenspunktet.

Sichtbarkeit

Der Betrag wurde im Vergleich zur aktuellen Kulturvereinbarung um 680.000 DKK / 91.275 EUR reduziert, jedoch liegt dies daran, dass Netzwerkaktivitäten nicht mehr in der Budgetkategorie "Sichtbarkeit" enthalten sind; dass Mittel zur Projektleitung von 200.000 DKK / 26.846 EUR zu den Gehältern verschoben wurden, sowie an einer generellen Reduktion von ca. 80.000 DKK / 10.738 EUR, die auf die übrigen Budgetposten verteilt wurden.

Netzwerkaktivitäten

Die Ausgaben für die Kofinanzierung der vorgeschlagenen Netzwerkaktivitäten "IVÆRK" und "Kulturtræf" werden aus dem Budgetposten genommen, der in der aktuellen Kulturvereinbarung für Marketing vorgesehen ist. Das Projekt "IVÆRK 2.0" ist ein ehrgeiziges Jugendprojekt, das Jugendliche im Alter von 15-25 Jahren aus Sønderjylland-Schleswig und großen Teilen Dänemarks einbeziehen soll. Die nordjütländische Kulturvereinbarung "Kulturkanten" hat die Initiative für das Kooperationsprojekt zwischen verschiedenen Kulturvereinbarungen ergriffen. Es ist beabsichtigt, eine Förderung in Höhe von ca. 12 Mio. DKK / 1.610.738 EUR über die dänische Nordea Stiftung (Nordea Fonden) zu beantragen. Die vorgeschlagene Kofinanzierung durch die Kulturvereinbarung beträgt 50.000 DKK / 6.711 EUR pro Jahr für die vier Jahre der Vereinbarung. Darüber hinaus werden über das Kulturteam im Regionskontor & Infocenter 50 Mitarbeiterstunden

Det foreslås at afsætte 200.000 DKK / 26.844 EUR til medfinansiering af nye kulturtræf i samarbejde med et antal øvrige kulturaftaler og Region Syddanmark. Hvis evalueringen af K24 viser, at det nuværende partnerskab ikke ønsker at fortsætte med at arrangere fælles kulturtræf, foreslås det fra sekretariatets side at fordele de afsatte midler på sekretariatsprojekterne.

Lokale forsøgsprojekter

Det foreslås, at hver kommunal aftalepartner som i den nuværende kulturaftale får tildelt 100.000 DKK / 13.422 EUR årligt, som de kan disponere over til at gennemføre projekter under aktiviteten "Nye fællesskaber - ude og inde", indsatsområde 1. Derudover afsættes der 10.000 DKK / 1.342 årligt til at understøtte den fælles læring.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender budgetforslaget.

Godkendelsen vil være under forudsætning af, at budgetrammen

jährlich bereitgestellt, die ebenfalls als Teil der Kofinanzierung dienen können. Eine detaillierte Beschreibung des Projekts "IVÆRK" befindet im Anhang zur Tagesordnung.

Es wird vorgeschlagen, 200.000 DKK / 26.844 EUR zur Kofinanzierung weiterer Kulturtræfs in Zusammenarbeit mit einer Reihe anderer Kulturvereinbarungen und der Region Syddanmark bereitzustellen. Falls die Evaluierung von K24 zeigt, dass die aktuelle Partnerschaft keine gemeinsamen Kulturtræfs mehr organisieren möchte, wird vom Sekretariat vorgeschlagen, die bereitgestellten Mittel auf die Sekretariatsprojekte zu verteilen.

Lokale Versuchsprojekte

Es wird vorgeschlagen, dass jeder kommunale Partner wie in der aktuellen Kulturvereinbarung jährlich 100.000 DKK / 13.422 EUR zugewiesen bekommt, die sie für Projekte im Rahmen der Aktivität "Neue Gemeinschaften - drinnen und draußen", Handlungsfeld 1, verwenden können. Darüber hinaus werden jährlich 10.000 DKK / 1.342 EUR zur Unterstützung des gemeinsamen Lernens zwischen Versuchsprojekten bereitgestellt.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt den Budgetvorschlag.

Die Genehmigung erfolgt unter der Voraussetzung, dass der

fra det danske kulturministerium fastholdes på nuværende niveau. Såfremt det danske kulturministerium ændrer de finansielle rammebetingelser, vil udvalget få forelagt et nyt budgetforslag til godkendelse.

Haushaltsrahmen des dänischen Kulturministeriums auf dem aktuellen Niveau gehalten wird. Sollte das dänische Kulturministerium die finanziellen Rahmenbedingungen ändern, wird dem Ausschuss ein neuer Budgetvorschlag zur Genehmigung vorgelegt.

4. Interregprojekt "Netværksdannelse og kompetenceudvikling"

Projektansøgningen blev indsendt den 29.4.2024 med projekttitlen "NETE - NETværk / Netzwerke Transversal / Empowering". Projektbudgettet er på 20.993.526 DKK / 2.817.923 EUR, og det ansøgte Interregtilskud på 13.641.308 DKK / 1.831.048 EUR. Formålet med projektet er at styrke netværksdannelse på tværs af programområdet og samtidig øge institutioners, organisationers og borgernes kompetencer til at udvikle og gennemføre dansk-tyske borgernære projekter.

Da Interregs næste bevillingsmøde er medio november, er projektperioden justeret til 1.12.2024 til 30.11.2027. Forudsat en bevilling vil partnerne blive anmodet om deres kontante medfinansiering i december 2024, 2025, 2026.

4. Interregprojekt „Netzwerkbildung und Kompetenzentwicklung“

Der Projektantrag wurde am 29.4.2024 mit dem Projekttitel "NETE - NETzwerke Transversal / Empowering" eingereicht. Das Projektbudget beläuft sich auf 20.993.526 DKK / 2.817.923 EUR, wobei ein Interreg-Zuschuss in Höhe von 13.641.308 DKK / 1.831.048 EUR beantragt wird. Das Ziel des Projekts ist es, die Vernetzung über das Interreg-Programmgebiet hinweg zu stärken und gleichzeitig die Kompetenzen von Institutionen, Organisationen und Bürgern und Bürgerinnen zur Entwicklung und Durchführung deutsch-dänischer bürgernaher Projekte zu erhöhen.

Da das nächste Bewilligungstreffen von Interreg Mitte November stattfindet, wurde der Projektzeitraum auf den 1.12.2024 bis 30.11.2027 angepasst. Bei einer Bewilligung werden die Partner gebeten, ihre finanzielle Eigenbeteiligung im Dezember 2024, 2025 und 2026 zu leisten.

Der redegøres mundtligt for indholdet i projektet.

Beslutning

Orienteringen tages til efterretning.

5. Ændring af udvalgets mødesteder

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig har længe haft den praksis, at udvalgmøderne finder sted på skift hos partnerne. Dette fremgår også af kommissoriet for udvalget under pkt. 3: "Udvalget mødes på formandens foranledning 2-4 gange årligt. Parterne i udvalget, fortrinsvis kommuner, Stadt og Kreise, skiftes til at være vært for møderne".

De to andre udvalg under Region Sønderjylland-Schleswig mødes i reglen på Regionskontor & Infocenter.

Da den nuværende mødepraksis for Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig blev besluttet, blev det begrundet med, at mødeafholdelse i kulturinstitutioner/lokaler hos de enkelte partnere bidrog til en større gensidig forståelse.

Formandskabet ønsker at give udvalget mulighed for at drøfte, om kulturudvalgmøderne fortsat skal afholdes efter en turnusordning hos de enkelte partnere, eller om møderne i Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig i højere grad bør afholdes på Regionskontor & Infocenter pga. dets centrale placering og hensynet til medlemmernes kørselstid.

Der Inhalt des Projekts wird mündlich erläutert.

Beschluss

Die Information wird zur Kenntnis genommen.

5. Änderung der Sitzungsorte des Ausschusses

Im Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ist es seit langem üblich, dass die Ausschusssitzungen abwechselnd bei den Partnern stattfinden. Dies ist auch in der Geschäftsordnung des Ausschusses unter Punkt 3 festgelegt: „Der Ausschuss trifft sich 2-4 Mal im Jahr auf Antrag des Vorsitzenden. Die Partner des Ausschusses, hauptsächlich die Kommunen, die Stadt und die Kreise, richten die Sitzungen abwechselnd aus".

Die beiden anderen Ausschüsse der Region Sønderjylland-Schleswig tagen in der Regel im Regionskontor & Infocenter.

Als die derzeitige Sitzungspraxis des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig beschlossen wurde, begründete man dies damit, dass die Abhaltung von Sitzungen in Kultureinrichtungen/Räumen der einzelnen Partner zu einem besseren gegenseitigen Verständnis beiträgt. Der Vorsitz möchte dem Ausschuss die Möglichkeit geben, darüber zu diskutieren, ob die Kulturausschusssitzungen weiterhin abwechselnd bei den Partnern stattfinden sollen oder ob die Sitzungen des Kulturausschusses Sønderjylland-Schleswig aufgrund der zentralen Lage und der Fahrzeiten für die Mitglieder im Regionskontor & Infocenter abgehalten werden sollen.

Eksterne mødesteder ville stadig være en mulighed, hvis de har relevans for den aktuelle dagsorden.

En ændring af mødepraksis vil betyde, at udvalgets kommissorium skal tilpasses ved given lejlighed.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender at ændre mødepraksis, så udvalgets møder i reglen finder sted på Regionskontor & Infocenter. Det bør dog tilstræbes, at et årligt møde finder sted i en kulturinstitution hos en af partnerne, og at forvaltningen sikrer, at mødested har relevans for udvalgets dagsorden.

6. Gensidig orientering

Tønder: René Andersen orienterer om den nye Kultur- og Fritidspolitik

Haderslev: Kjeld Thrane orienterer om den nye strategi for Kulturhuset Bispen, organisering af Schaumanns som foreningshus og museumsreformen.

Nordfriesland: Kreis vil få et nyt kulturcenter. Stiftung Nordfriesland har arvet Lundenberghof, tidligere Deichgrafenhof. Både kultur og klima skal tematiseres i det nye kulturcenter.

Externe Veranstaltungsorte wären weiterhin eine Option, wenn sie für die aktuelle Tagesordnung relevant sind. Eine Änderung der Sitzungspraxis würde bedeuten, dass die Geschäftsordnung des Ausschusses angepasst werden müsste.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig ändert die Sitzungspraxis, so dass die Ausschusssitzungen in der Regel im Regionskontor & Infocenter stattfinden. Eine jährliche Sitzung sollte jedoch in einer Kulturinstitution der Partner stattfinden und die Verwaltung soll sicherstellen, dass der Sitzungsort für die Tagesordnung des Ausschusses relevant ist.

6. Gegenseitige Information

Tønder: René Andersen informiert über die neue Kultur- und Freizeitpolitik.

Haderslev: Kjeld Thrane informiert über die neue Strategie für das „Kulturhuset Bispen“, den Prozess das „Schaumanns“ zum Versammlungshaus zu machen und über die Museumsreform.

Nordfriesland: Der Kreis bekommt ein neues Kulturzentrum, denn die Stiftung Nordfriesland hat den Lundenberghof, einen früheren Deichgrafenhof, geerbt. Sowohl Kultur als auch Klima sollen im neuen Kulturzentrum thematisiert werden.

Frisisk mindretal: Europeada afholdes her i området, som er mindretallenes fodbold EM. Stefanie Lohse og Robert Habeck vil åbne Europeada.

Flensburg: Ny tiltrådt kulturchef Boris Erben.

7. Eventuelt

8. Næste møde

18.11.2024 Haderslev

Derudover beder forvaltningen om, at der datasættes et ekstra online udvalgmøde den 23.9.2024, der kan blive relevant, hvis der er behov for nye godkendelser angående den kommende kulturaftaleperiode.

Beslutning

Kulturudvalg Sønderjylland-Schleswig godkender et ekstra online møde den 23.9.2024 kl. 17.00-18.00.

Friesische Minderheit: Die Fußball-EM der Minderheiten, die Europeada, wird hier in der Region veranstaltet. Stefanie Lohse und Robert Habeck werden die Veranstaltung eröffnen.

Flensburg: Neu angetretener Kulturbüro-Leiter Boris Erben.

7. Verschiedenes

8. Nächste Sitzung

18.11.2024 Haderslev

Darüber hinaus bittet die Verwaltung darum, ein zusätzliches Online-Ausschusstreffen für den 23.9.2024 festzusetzen, das relevant sein könnte, falls neue Beschlussfassungen für die kommende Kulturvereinbarungsperiode erforderlich sind.

Beschluss

Der Kulturausschuss Sønderjylland-Schleswig genehmigt ein zusätzliches Online-Meeting am 23.9.2024 von 17.00-18.00 Uhr.

Med venlig hilsen / Mit freundlichen Grüßen

Anne-Mette Olsen

Deltagere/Teilnehmer*innen: Boris Erben, **Stadt Flensburg**; Udo Maart, Johanna Jürgensen, **Kreis Nordfriesland**; Mario de Vries, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Kjeld Thrane, Hanne Pedersen, Christian Haug, **Haderslev kommune**; Carina F. Davidsen, Signe Bekker Dhiman, Karsten

20 / 21



Justesen, **Aabenraa kommune**; Christel Leiendecker, Morten Fogh, Lone Winther Romme, **Sønderborg kommune**; René Andersen, Eva Ebbesen, Mikkel Leth Jespersen, **Tønder kommune**; Sarina Quäck, **Dansk mindretal**; Frank Nickelsen, **Friesische Minderheit**; Anne-Mette Olsen, Annika Carstensen, **Regionskontor**.

Tolk/ Dolmetscher: Ralf Marquardt

Afbud/Absagen: Daniel Dürkop, **Stadt Flensburg**; Erik Kennel, **Kreis Nordfriesland**; Franziska Brzezicha, Dirk Wenzel, **Kreis Schleswig-Flensburg**; Christian Haugk, **Haderslev kommune**; Thomas Worm Larsen, **Sønderborg kommune**; Kia Fog-Kristensen, **Tønder kommune**; Marion Petersen, **Deutsche Minderheit**; Vibeke Sypli Enrum, **Region Syddanmark**; Susanne Bieler-Seelhoff, **Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur**.